

Art. 3. Wijziging van de benaming.

In de bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 22 december 1993 betreffende de benaming van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde onderwijsinrichtungen, gewijzigd bij de besluiten van 20 juli 1994 en 29 juni 2000 wordt de benaming "Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Pädagogische Hochschule, Monschauer Strasse 26, 4700 Eupen" vervangen door "Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, autonome Übungsgrundschule, Monschauer Strasse 26, 4700 Eupen".

Art. 4. Inwerkingtreding.

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2005.

Art. 5. Uitvoering.

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juni 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2005 — 2931

[C — 2005/33086]

**5. JULI 2005 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung
des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 29. Mai 1996 und vom 24. September 2002;

Auf Grund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. Juli 2005;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 5. Juli 2005;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass der Königliche Erlass vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend novelliert werden muss, damit insbesondere einzelne Jugendliche, die keiner der etablierten Organisationen angeschlossen sind, ebenfalls Mitglieder des Rates werden können;

In Erwägung der Tatsache, dass das Präsidium des Rates der deutschsprachigen Jugend im September 2005 neu einzusetzen ist, so dass die neuen Vorschriften dringend in Kraft treten müssen, dies um die Rechtsicherheit zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des für Jugend zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996 und den Erlass der Regierung vom 24. September 2002, wird um folgenden Wortlaut ergänzt:

«g) je einem Vertreter aller anerkannten Jugenddienste,

h) einzelne Jugendliche, die keiner der in den Punkten a) bis g) genannten Organisationen angeschlossen sind, nach Maßgabe des Artikels 5bis. Höchstens ein Drittel der gesamten Anzahl Mitglieder des Rates dürfen einzelne Jugendliche im Sinne dieser Vorschrift sein.»

Art. 2 - In Artikel 5 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996, werden zwischen den Wörtern «Die» und «Mitglieder» die Wörter in «Artikel 3 § 1 Punkte a) bis g) genannten» eingefügt.

Art. 3 - Ein neuer Artikel 5bis mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlass eingefügt :

«Art. 5bis. Die in Artikel 3 § 1 Punkt h) genannten Mitglieder des Rates werden vom zuständigen Minister auf Vorschlag des Präsidiums gemäß den in diesem Artikel festgelegten Modalitäten ernannt.

Am Ende der Amtsdauer oder wenn nach Festlegung des Plenums die in Artikel 3 § 1 Punkt h) genannten Mitglieder nicht eindrittel der gesamten Anzahl Mitglieder des Rates ausmachen, veranstaltet das Präsidium einen öffentlichen Bewerberaufruf. Die Bewerber reichen einen Lebenslauf und ein Bewerbungsschreiben ein. Mit den Bewerbern führt das Präsidium Vorstellungsgespräche. Das Präsidium überreicht dem zuständigen Minister eine Vorschlagsliste.»

Art. 4 - Artikel 7 Absatz 1 Satz 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996 und ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 24. September 2002, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Das Mandat im Plenum ist erneuerbar.»

Art. 5 - In Artikel 9 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996, wird das Wort «sieben» durch das Wort «neun» ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 9 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996 und ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 24. September 2002, wird Satz 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der Rat wählt in getrennten Wahlgängen unter den Vertretern der Jugendorganisationen, der Jugendzentren, der Jugenddienste und der in Artikel 3 § 1 Punkt *f*) genannten nicht anerkannten Einrichtungen einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten.»

Art. 7 - In Artikel 9 Absatz 4 Satz 1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996 und ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 24. September 2002, wird das Wort «fünf» durch das Wort «sieben» ersetzt.

Art. 8 - Artikel 9 Absatz 4 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 29. Mai 1996 und ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 24. September 2002, wird um einen dritten Satz mit folgendem Wortlaut ergänzt: «Höchstens drei dieser Personen dürfen einzelne Jugendliche im Sinne von Artikel 3 § 1 Punkt *h*) sein.»

Art. 9 - Artikel 9 Absatz 5 Satz 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Das Mandat im Präsidium ist einmal erneuerbar.»

Art. 10 - Dieser Erlass tritt am 1. September 2005 in Kraft.

Eupen, den 5. Juli 2005

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2005 — 2931

[C – 2005/33086]

5 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 15 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 29 mai 1996 et 24 septembre 2002;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, émis le 6 juillet 2005;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 5 juillet 2005;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande doit être revu afin que notamment certains jeunes non affiliés à une organisation bien établie puissent également devenir membres dudit Conseil;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Jeunesse;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 29 mai 1996 et 24 septembre 2002, est complété par le libellé suivant :

« *g*) d'un représentant de chacun des services pour jeunes agréés,

de jeunes « isolés », non affiliés à l'une des organisations mentionnées aux points *a*) à *g*), conformément à l'article 5*bis*. Ceux-ci peuvent constituer un tiers au plus de l'ensemble des membres du Conseil. »

Art. 2. A l'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 29 mai 1996, le passage « mentionnés à l'article 3, § 1^{er}, a) à g) » est inséré après le mot « Conseil ».

Art. 3. Un nouvel article 5*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 5*bis*. Les membres du Conseil mentionnés à l'article 3, § 1^{er}, h), sont nommés par le Ministre compétent sur proposition du bureau, conformément aux modalités fixées dans le présent article.

A la fin du mandat ou lorsqu'après détermination de l'assemblée plénière, les membres mentionnés à l'article 3, § 1^{er}, h), ne constituent pas un tiers de l'ensemble des membres du Conseil, le bureau lance un appel public aux candidats. Les candidats introduisent un curriculum vitae et une lettre de candidature. Le bureau mène avec eux un entretien de présentation et soumet au Ministre compétent une liste de présentation. »

Art. 4. L'article 7, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 29 mai 1996 et 24 septembre 2002, est remplacé par le libellé suivant :

« Le mandat des membres effectifs et des membres suppléants au sein de l'assemblée plénière a une durée de trois ans et est renouvelable. »

Art. 5. A l'article 9, alinéa 2, du même arrêté royal, remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 29 mai 1996, le nombre « sept » est remplacé par « neuf ».

Art. 6. A l'article 9, alinéa 3, du même arrêté royal, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 29 mai 1996 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 24 septembre 2002, la première phrase est remplacée par le libellé suivant :

« Le Conseil élit par tours de scrutin séparés un président et un vice-président parmi les représentants des organisations de jeunesse, des centres de jeunesse, des services pour jeunes et des organismes non agréés visés à l'article 3, § 1^{er}, f) ».

Art. 7. A l'article 9, alinéa 4, première phrase, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 29 mai 1996 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 24 septembre 2002, le nombre « cinq » est remplacé par « sept ».

Art. 8. L'article 9, alinéa 4, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 29 mai 1996 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 24 septembre 2002, est complété par une troisième phrase, libellée comme suit :

« Trois de ces personnes au plus peuvent être des jeunes « isolés » au sens de l'article 3, § 1^{er}, h) ».

Art. 9. L'article 9, alinéa 5, deuxième phrase, du même arrêté est remplacé par le libellé suivant :

« Le mandat au sein du Bureau est renouvelable une fois. »

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005.

Eupen, le 5 juillet 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2931

[C — 2005/33086]

5 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 29 mei 1996 en 24 september 2002;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 juli 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 5 juli 2005;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad moet worden herzien, opdat inzonderheid « geïsoleerde » jongelui die niet aangesloten zijn bij de zogenaamde gevestigde organisaties, eveneens lid van de Jeugdraad kunnen worden;

Overwegende dat het bureau van de Duitstalige Jeugdraad in september 2005 zal worden hernieuwd, zodat de nieuwe voorschriften dringend in werking moeten treden om de rechtszekerheid te garanderen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Jeugd;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 29 mei 1996 en 24 september 2002, wordt als volgt aangevuld :

« *g*) één vertegenwoordiger voor iedere erkende jeugddienst;

h) « geïsoleerde » jongelui die niet aangesloten zijn bij de in de punten *a*) tot *g*) vermelde organisaties, overeenkomstig artikel 5*bis*. Deze mogen ten hoogste éénderde van het totaal aantal leden van de Jeugdraad vormen. »

Art. 2. In artikel 5, lid 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996, wordt de passus « vermeld in artikel 3, § 1, *a*) tot *g*) » na het woord « Raad » ingevoegd.

Art. 3. Een nieuw artikel 5*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 5*bis*. De leden van de Raad vermeld in artikel 3, § 1, *h*), worden op voordracht van het bureau, overeenkomstig de modaliteiten bepaald in voorliggend artikel, door de bevoegde Minister benoemd.

Op het einde van het mandaat of als na vastlegging van de plenaire vergadering de in artikel 3, § 1, *h*), vermelde leden niet één derde van het totaal aantal van de raadsleden vormen, doet het bureau een openbaar oproep tot de kandidaten. De kandidaten dienen een curriculum vitae en een sollicitatiebrief in. Het bureau voert voorstellingsgesprekken met de kandidaten en zendt een voordracht aan de bevoegde Minister. »

Art. 4. Artikel 7, lid 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996 en vervangen bij het besluit van de Regering van 24 september 2002, wordt als volgt vervangen :

« Het mandaat van de werkende en plaatsvervangende leden binnen de plenaire vergadering loopt over drie jaar en is hernieuwbaar. »

Art. 5. In artikel 9, lid 2, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996, wordt het getal « zeven » door « negen » vervangen.

Art. 6. In artikel 9, lid 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996 en vervangen bij het Besluit van de Regering van 24 september 2002, wordt de eerste zin als volgt vervangen :

« Bij afzonderlijke stemmingen kiest de Raad een voorzitter en een ondervoorzitter onder de vertegenwoordigers van de jeugdorganisaties, jeugdcentra, jeugddiensten of van de in artikel 3, § 1, *f*), bedoelde niet erkende instellingen. »

Art. 7. In artikel 9, lid 4, eerste zin, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996 en vervangen bij het besluit van de Regering van 24 september 2002, wordt het getal « vijf » door « zeven » vervangen.

Art. 8. Artikel 9, lid 4, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Regering van 29 mei 1996 en vervangen bij het besluit van de Regering van 24 september 2002, wordt aangevuld met een derde zin, luidend als volgt :

« Onder deze personen mogen ten hoogste drie « geïsoleerde » jongelui in de zin van artikel 3, § 1, *h*), zijn. »

Art. 9. In artikel 9, lid 5, van hetzelfde besluit wordt de tweede zin als volgt vervangen :

« Het mandaat binnen het Bureau is één keer hernieuwbaar ».

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2005.

Eupen, 5 juli 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
Mevr. I. WEYKMANS